GERCHUNOFF Y LA ESCUELA POÉTICA ENTRERRIANA
(Apuntes de una lectura generacional)

Autor: MIGUEL ÁNGEL FEDERIK

Alberto Gerchunoff, nació un 1º de enero de 1883, según su pasaporte, un año después según su madre, Ana Korenfeld llevando a Gershon Gerchunoff, [illegible] declarado [illegible] Vilnius, [illegible] Mónica Szarmuk, en la última biografía del Gerch, que se ha editado…

De Proskurof su familia debió trasladarse en 1887 a Tulchin, actual Ucrania, donde había mejores ai

Su padre Guershon -es decir Gregorio- era un hombre muy culto y su casa fue un sitio de reunión de

“-

Dado a la imaginería filosófica (mi padre) soñaba en la vida libre, en la existencia pacífica y profes

[illegible] ville,

donde crecen los trigales, provincia de Santa Fe, como dice el chamamé “Merceditas”.

Es decir: hasta los seis o siete años Gerchunoff no había tenido relación con el castellano, y quizá ni

Ese conocimiento [illegible] *A la búsqueda del tiempo perdido,* y que el Gerch nombra solamente por su seudónimo: *Madame Duquesnel,* aunque supiera su nombre real; o asistir a las conferencias de Henri Bergson, -que fue Nobel en 192

En España fue amigo de Ramón del Valle Inclán, aquel autor de *Tirano banderas,* novela que ha sido considerada un legítimo precedente de cierta novelística latino americana, v.gr. *Señor Presidente,* de Asturias, o *Yo, el Supremo,* de Augusto Roa Bastos; y de Benito Pérez Galdós…que escribiera en ya no sé cuantos tomos, sus españolísimos *Episodios Nacionales,* en que aparecen desde *los acontecimientos* [illegible] *de Vicente* Blasco Ibáñez, en 1910 a Argentina fundar falansterios en la Río Negro, y escribiera aquel manifiesto de *Argentina y sus grandezas…* una propaganda de exilios venturosos, cuando los exilios eran venturosos.

Y digo esto de sus amigos, porque la obra y el pensamiento de Gerchunoff, ha sido poco leída -en g

Todo eso es cierto y Gerchunoff lo hizo y lo dijo y está documentado y es verdad, como es verdad t

Su trayectoria vital, política e intelectual le valió ser considerado “asimilacionista” para cierto judaís

O al revés: ser tildado de “judaizante” por los nacionalistas de aquella derecha llamada *Reacción Argentina* …o de haberse olvidado un poco temprano de sus concepciones anarquistas y socialistas y haber sid

Pensemos entonces que Gerchunoff fue exilio triple: exilio de tierra natal, exilio de lengua materna y exilio de infancia, *la única, la primera,* como decía Antonio Machado…Es decir, pensemos esta ratonera disponibilidades de un mano, y él tenga escribió *Entre Ríos, mi país* ” como auto-biografía y testamento literario, en unos años en que el castellano no tenía la expansión

A Joseph Brodsky -Nobel de Literatura en el ‘87- le sucedió algo similar, pero su elección fue distin

Pensemos otra, pero al revés : Lautremont, nació en Montevideo en medio del castellano, ciudad que

Dice Brodsky: [illegible]

una geografía de la fábula…

Hoy escribimos en castellano, bajo la creencia pueril de que toda lengua nos ha sido dada naturalme

Joan Margarit, poeta casi de mi edad, nos dice ahora en entradas al S.XXI que el haber recuperado e

razón de amor,

y no por necesidad alguna, ya que bien pudo andar por aquí y escribir en ruso, como lo hiciera Willi

Y pensando en términos de literatura nacional, recordemos que parte del “Martín Fierro” se escribió

Arriesgo y ensayo entonces que la elección de Gerchunoff por el castellano, fue análoga a la de Broc

….y dando cuenta de él cada como periodista, especialmente de “La Nación” a la cual ingresa por su

Gerchunoff siempre trae como una mariposa de recuerdos, alguna copla de los cantares argentinos, c

Nació en tal lugar…tal día…

del mismo modo que lo hacían los primeros cristianos de las catacumbas romanas, puesto que entre

Y digo esto como incitación a investigadores futuros sobre el devenir de la palabra de estas lindes do

capital cultural del mundo

, y que participara de la guerra civil española, del lado republicano, por supuesto.

.

Dimensión espiritual de Entre Ríos, de *Entre Ríos, mi país,*

No era cosa de caballeros…

¿Cómo qué no era cosa de caballeros disentir, si los entrerrianos ya habían echado al Paraná todo un

Digamos al pasar que el poema *“La Argentíada”* de Damián P. Garat fue incluido en la edición especial de “La Nación” del 25 de Mayo de 1910, ent

Y esos conocimientos de nuestras intimidades históricas y literarias, están en Gerchunoff; y en sus p

Ya demostrará Gerchunoff la literatura platense y citar los textos de su compromiso de la Universidad de Chile:

Rubén Darío y Lugones; Banchs, Almafuerte, Ricardo Rojas, Enrique Larreta, Pedro Miguel Obliga

Creo que los presentes -yo inclusive- conocemos esos nombres, pero jamás hemos leído sus obras co

Digo entonces: qué hermosa lección ética la del Gerch.: que cuando salía del país hablaba de una lite

Pero ya nos ha demostrado que la *La jofaina maravillosa*, subtitulado *Agenda Cervantina*, y en el cual: *Nada de la literatura experta que demostraba conocimientos, ni guiaba por maravillosos mundos de Cervantes*.

Sin embargo, si pensamos ahora, que su libro esencial y casi heráldico: “*Los Gauchos Judíos*” publicado para el Centenario de 1910, y escrito antes por supuesto…eso nos dice que Gerchunoff

La primera edición de Los Gauchos Judíos” excedió 1400 ejemplares. La segunda de Gleizer de 1936, agregó los textos: *El médico milagroso* que es su recuerdo de Nelaj Yarcho y *El candelabro de plata”*. Después de décadas, la edición de EUDEBA, fue de doce mil ejemplares… y la segunda de veinte m

La primera edición no tuvo más reseñas “La Nación” publicó el prólogo de Martiniano Leguizamón, como Mónica Szurmuk y que ya veremos que decía. Salvo una, que se debió a Víctor Juan Guillot, publicada en el diario *El País*, de Buenos Aires, diario en que además el Gerch colaboraba.

Sí: el concordiense Víctor Juan Guillot se dio cuenta, antes que muchos…de que Gerchunoff existía

Gerchunoff [illegible] que le abriera las puertas a Cervantes, cuyo primer ejemplar del El Quijote recibiría por vez primera

Y de ahí lo que decía de maestros y amistades y decisiones en la elección de una lengua, cuestión qu

(

[illegible]

.)

Sí [illegible] y su obra despierta cada vez más el interés de cierta crítica actual, por estos lares.

Borges, que celebra de Gerchnoff sus lecturas de Heinrich Heine, poeta judío-alemán (cuando esto

Pero ese alto género menor está reservado a las conversaciones entre escritores y quizás aún sea dign

[illegible]

Gerch…mehandichoalgodeusted;algoqueyonocreo…-Quécosa,señora…?-Queustedesjudío….

Y el Gerhc, le respondió

: - Sí, es verdad, señora… y hasta puedo ponerle la prueba en sus manos…-

Polonia ha dictado una ley, hace poco, prohibiendo que se diga que los polacos contribuyeron al hol

Pero además, y ya que no sólo de literatura vive el hombre, Gerchunoff fue un excelente *gourmand* -es decir: glotón- sino también un excelente *gourmet* -es decir: cocinero- que halagaba a sus amigos con sus ollas y sus hornallas y sus altos gorros de co

Y es más, hay textos suyos en que los personajes adjudican a Gerchunoff ciertas recetas, haciendo es

Ya se sabe que Entre Ríos ha sido un feliz y alegre santo quedarse como Marcho, enterrado en San Gregorio, que Juan dijo: "*mi vida paso junto a un santo, amigos…*

Todo eso fue antes de la Shoá…y también antes del después de la Shoá…donde muchos redujeron s

Pero la conmoción sociológica, cultural, económica y política que implicó la colonización judía en E

Cuando Josepf Kessel vino a buscar los restos de su amigo Jean Mermot, caído en la Cordillera de l

Y una cosa muy curiosa: cuando vino niño y huérfano a Entre Ríos se instaló con su madre y herman

¿No es mucha coincidencia que Gerchunoff -antes que Moisesville- haya sido elegido por Rajil y E

¿No es mucha coincidencia qué ese lugar tuviera el nombre de un método de lectura, de interpretacio

Y además ¿no es hermosa esa predestinación, que también le diera motivos para amarla y comprend

Según Foucault las colonias son heterotopías: esos espacios diferentes que se crean como impugnac

Predicta [illegible] Gerchunoff [illegible] Gálvez, [illegible] Dorío: *De las academias y las epidemias, sálvanos Señor…* que es otra de las causas de mis admiraciones hacia él.-

Manuel Gálvez era entrerriano y natural de Paraná, claro está, pero navegó por aquellas derechas de la denominada *reacción*, xenofóbica, auto-celebratoria y constructora de un canon que aún persiste, con estrategias diferente

¿Imaginan ustedes la perplejidad del Gerch, teniendo que declinar tamaño honor, sin que ello sonara

¿Cómo [illegible] como *geografía de la fábula*, es decir, la heteropía limítrofe que lo justificaba y lo recibía?

¿Cómo decirle a Gálvez, que él era un Gerchunoff legítimo, y que era absurdo integrar esa Academi

¿Cómo explicarle al olvidado Gálvez, que nunca son buenos los abusos del gentilicio? ¿Cómo explic

Entre las décadas del ’20 y el ‘40 del s. XX apareció en Entre Ríos una producción literaria que dio en llamarse *escuela entrerriana de poesía,* una de cuyas notas distintivas fue el canto y la celebración del paisaje : es decir la naturaleza y todas sus criaturas, la humana, sobretodo.

[illegible] *el junco y la corriente…*

Fue notorio en aquellos jóvenes la lectura de los simbolistas franceses: Mallarmé, Verlaine, Valery,

Si, amigos, aquella generación no traducía de lenguas muertas, si no de lengua viva a viva lengua, ya

La prosa costumbrista de Leguizamón y Mocho poesías, los números precedentes, venía aquel inmovilismo subjetivísimo de *todo está como era entonces/ la casa, la calle, el río* y demasiados matreros, guitarras, batallas, y hálitos románticos que ya evidenciaban su cansancio d

Pero [illegible] Leguizamón [illegible] como: *intérprete de los temas entrerrianos”* o lo que es más terrible aún: “ *cultivador de la literatura regional”,* cuando [illegible] Gerchunoff [illegible] siguientes.

Obviamente, Leguizamón no sabía -o no lo dijo- la clave mítica y cabalística que cifraba el nombre

Habíamos pasado de una épica morosa y ultramontana, a un lirismo de altísimo cuño panteísta, nunc

Curiosa intersección de los linajes Gerchunoff, voluntariamente castellano, quedan [illegible] Interotopía.

Gerchunoff adjudica la proverbial expresión: *gauchos judíos* a un ignoto juglar, contemporáneo suyo: Favel Duglach…Mi ignorancia y yo, creímos durante años

Sin embargo, la Generación del 80 existía, dominaba y estaba justificada en Entre Ríos y en Buenos Aires.

Pero volvamos: en la poesía entrerriana había un ciclo que agostaba y algo empezaba de nuevo.

Los poetas que cumplieron esa tarea -común, pero inorgánica- no fueron flores del ceibo, ni ángeles

Y en aquellas soledades, el primer gesto fue un repliegue hacia sus sitios virreinales: Concepción del

El sustantivo provincia adquirió entonces para los entre-rrianos aquel sentido de marginalidad y sum

Ese ostracismo interior permitió por un lado la ultra vigencia de un pasado libérrimo y por otro, la co

Rica de mundos, aquella soledad cobijó la convivencia de costumbres, lenguas, dioses y memorias, c

A las insignes ciudades ribereñas les quedaba algún saldo de poderes y ciertamente sus prestigiosos

interior, pero también la población, la cultura, la economía, la vida. Ya lo veíamos en *Cartas por si la alegría*"…o en aquel "*Tren casi fluvial*" de Francisco Madariaga, también perteneciente a esa generación, en el que Concepción del Uruguay, Colón, Gualeguaychú, Victoria, Paraná, Diamante, Nogoyá, Tala, Gualeguay, Concordia, Federación, Federal, Villaguay, Basavilbaso, Urdinarrain, Colonia Ayuí, Colonia Elía, Colonia Ensayo, Colonia Avigdor, Colonia Clara, Colonia Mauricio, Colonia Montefiore, Colonia Lucienville, Colonia Hirsch, Colonia Barón Hirsch, Colonia Clara, Colonia Dolores, Colonia Clara, Colonia Avigdor, Colonia Ensayo, Colonia Elía, Colonia Ayuí, Colonia Barón Hirsch, Colonia Hirsch, Colonia Lucienville, Colonia Montefiore, Colonia Mauricio

puesto que en habla local: *hallarse,*
es ese ser-estar, que en el castellano cervantino no existe.

Esta falsa isla continental aislada oyó y habló entre los flujos y reflujos de un guaraní preexistente y

En las escuelas reinaba la imposición castellano, el relato nacional y la imposición de unos héroes re

Y entre los jaldres de hombres de guas desarrollóla palabra que José Manauta calificó como de ciertas autosuficiencias
gracias al aislamiento señalado, y por cierto, a la calidad de la formación e información de sus poeta

El entrerriano [illegible] Gerchunoff, en [illegible]
Los gauchos judíos
(1910) de una visión sagrada de esta luz y estos cielos, estas tierras y estas aguas, llenas tanto de ley

Gerchunoff [illegible]
bar-mitzvá, pues Gerchunoff miraba lo que oía.

Tal vez me haya de primer Gerchunoff, pensando que los guaraníes hicieron también por sus migraciones búsqueda
tierra sin males
, mientras cada cual tentaba sus palabras-almas, su canto trascendente, sus arribos al Paraíso persona

Y tampoco se ha reparado en algo esencial: aquí hubo judíos felices -la Shoa no había sucedido allá

Pero como todo judío debía saber leer para repasar las filacterias, de ahí su interés primordial por lev

Novalis -y aquí comienzo a citar a Harold Bloom- se preguntaba: ¿
Quién dijo que la Biblia estaba terminada? ¿Acaso no seguiría aún la biblia en un proceso de crecimiento?...

Fruto de ese entusiasmo por la educación, inclusive el modo "argentino" fueron las colaboraciones de Gerchunoff en la revista
El Monitor de la Educación Común,
creado por Sarmiento, que "alertaba" sobre los "peligros" de las educaciones especiales de las escuelas judías ruso-alemanas entrerrianas
; cuando ya no eran un "peligro", por ejemplo, los crucifijos o los retratos de Rivadavia, o de Sarmie

Duró poco la pluma del joven Gerch, en esa revista destinada a crear un presente unitario y *un pasado ilusorio,* y además demasiado estrecho de saberes y de verdades, para comprender un país de regiones y de di

En *Los Gauchos Judíos* se citan textos poético-sagrados de *Las bendiciones cotidianas (Pág.35),* cantares populares: *Pensamiento mío…/ Vidalitá…* (pág.53); u otros escritos en ruso que decían: “ *A Palestina y Argentina,/ iremos a sembrar, /iremos, amigos y hermanos,/ a ser libres y vivir…”* (Pág.57) (Pág.67), (Pág.77), (Pág.95) (Pág.119) (Pág.139) en castellano antiguo; o el epígrafe traducido del aljamiado judeo español de *El viejo colono* (Pág.170). Guedaba lo que, con sinceridad, Gerch confesaba que Gerch era un Cajetano Castellanos, Pérez-Rioja, Rabi Hayim, “ *la geografía de la fabula”* de Montiel: última frontera de la heterotopía jesuítico-guaraní, de la que Foucault diera cuenta, ensay

Por la exclusión social, cita del sobretodo Montiel, cimarrón, cuarterón, más ayas de hombre sarmiento de *civilización y barbarie* generó simpatías entre los soldados jueces entrerrianos, y sin ser finalmente las consignas españolas: *una sola sangre, una sola religión y una sola lengua.* En esa Entre Ríos pretérita nunca hubo una sola sangre, ni una sola religión, ni una sola lengua…

La visión sagrada de Entre Ríos ya estaba en la expresión guaraní: *Tapé Mbiazá* , algo así como el camino, el conocimiento o el sendero de los Mbyá, *los hombres verdaderos* …territorios de migraciones sudamericanas que tienen su espacio-tiempo, colectivo, individual *aguyjé* , o alumbramiento y donde cada uno podía quedarse si ese era su lugar, mientras los otros continuara

Casualmente, a los judíos de la diáspora que llegaron a Entre Ríos, les pasó lo mismo: unos siguiero

Suele ocurrir que las lenguas son influidas por las tierras que las imantan. Pero en tanto dato de los a

Pensemos [illegible] barro-mágicos [illegible] *un* *santo*

: Nelaj Iarcho que fuera médico de su madre y que el Gerchunoff ya nombra y exalta, y que algo de

Mastronardi en cambio, es como si la recordara al pie del teodolito de su padre, mensurándola como

El guaraní fue lengua general sudamericana y limitaba con diversos castellanos, desde el Caribe del

Curiosa intersección de dos lenguas *generales* que aquí convivieron en búsquedas de un más allá trascendente entre *gregorianos del monte* y estudios por la Guemara. Curiosa casualidad haber sido latencias sumergidas frente a la oficial "ca

Gerchunoff sabía seis lenguas como he dicho, pero su castellano fue distinto al "nacional", no por su

Gerchunoff, puede ser leído hoy, con cierto agrado porque su prosa se mantiene más fresca que la re

Y como en todos lados se cuecen habas, Gerchunoff, dió cuenta de las disputas entre aquellos que in

Y él se *halló* aquí, sin olvidarse nunca de Cervantes, [illegible] *nacionales* y escribió un libro esencial al primer "centenario" cuando, apenas tenía 26 años. Y las antiguas juve

Ahora bien, esa precocidad no carecía de saberes precedentes y nostalgias de hombres y batallas. Ge

[illegible] *sermo humilis,* sermo humilis de la gracia.

O para decirlo con Arnaldo Calveyra: en ese *gregoriano del monte* que San Pedro de Solesmes cantara, nombrándose y recordándonos por ese de pertenencia un mundo de palabras.

Creo que Gerchunoff funda -o advierte- ese canto con los otros, y tal vez de su estilo deriven los no

Fue él, quien primeramente se hundiera en el conocimiento de sus noches y sus días y sus músicas e

Gerchunoff veía lo que creía, como el Quijote, que cuando vio gigantes donde había molinos, solam

En Mastronardi esa hímnica se tornará celebración de una *pax agraria*, convivienteaúncolosjinetesdelmontequeanochellegabandelosuburbiosyséxtiendelascuartetasalejandrinasde *Luz de Provincia*.

Ortíz va por el camino de una sorpresa inmanentemente interrogativa y comprensiva de todas las cri

El canto por interpolaciones del primer Gerchunoff es una fractura que aceleró los desprendimientos

Mastronardi, como graficara Borges, recuperaba su provincia en las noches de los bares de la Aveni

"Pero no es mi país, ante todo, y después de todo, el sauce por fluir nuevamente sobre las juntas de los halitos?…

"El sauce por fluir…" es algo que antecede a lo que será, y que sin embargo ya está ahí, pronto a se

En aquel Gerchunooff de 26 años ya está la mirada sagrada de Entre-Ríos, y que obviamente es ante

Desde, en cierto modo, las sinagogas, primeramente, y después de todo, la vida sometida… y éste todo dirá, ***porque allí el cielo es distinto, y en su alma habitan la piedad y la justicia. (****Pág.36-37).*

Dice Daniel Elías:

Puso un ángel en su honda milagrosa/ el proyectil de plata del lucero / y el cielo herido por el aguje

Y Ortíz dirá:

Qué extraño que esta mañana haya una jadura! Levanta, recibe las nuevas palabras de flores sobre las colinas y los caminos. (pág.277).

El cielo así, como soñada escalera de Jacob por donde los ángeles subían y bajaban donde fue escuchada la bíblica promesa: *La tierra en que estás te la doy para ti y para tu descendencia (Gen.28-12).*

Ana Teresa Fabani, dejará como heraldos, para cuando vuelva después de muerta a los caballos blancos de su infancia: *Qué lejos para hallarme tan solo un muro de dos lados sin contrarmesa/ sepulta los caballos blancos cuídenos, espera más que.* Cielos distintos, justicias celestes y piedades terrenales; esperanzas, cánticos, caballos.

Dice Gerchunoff: *Tenemos que marcar un nuevo trazo para labrarlo…* ***Trazar los surcos iniciales constituye una tarea solemne. Lo comprenden todos.*** *La pareja de bueyes tiene por esto un aspecto más grave. (Pág.41).*

En Daniel Elías hallamos: *Pardea el surco eglógico en el llano/ apto para el bautismo de la siembra (pag.18);* o: *labriegos de las faenas/ bucólicas y sencillas/ que os templáis en las cuchillas/ que la mañana abrill*

Gaspar L. Benavento dice *Tal grafía tras/ parte de las/ ocupaciones/ diferentes/ casiadas…. tiempo/ más/ en/ sembrador/ cha (P.40).* O por ejemplo esta alabanza:

-

Cómo quisiera -en eglógicas mañanas del trigo- dilatar/ mildemente las estrofas/ de los Mártires en las yancas (P.47-), hasta consustanciarse con el paisaje y decir como Juan L. Ortíz propugnara:

Esta vida de amor, que es la que vivo,/ no es sino una expresión de tierra santa;/ oran en mí, siembr

Bucólicas y eglógicas adjetivan -más allá de la tópica referencia virgiliana- la alabanza de la vida se

Dice Gerchunoff: *En el horizonte pintábanse franjas de la mañana. Abríanse los ojos de las parejas en los chozas, rasticando la mañana.* ***Con la aurora -la aurora de Dios alabado por el verbo de los santos rabinos- brotaban los diálogos del amanecer*** *…(Pág.43).*

Dice Benavento

: -La humildad pensativa de mis montes/ halla expresión en la vejez del tala: / gotas de sangre de la

Y Mastronardi: -

He cruzado sus leguas de alta fronda, y recuerdo /un sosiego de estancias perdidas en la dicha/ y to

Y Juanele en su poema “Entre Ríos” hace esta invocación

Espíritu del Río”…/ que parece, probablemente, [illegible] invisible. [illegible] mil ojos de [illegible] golondrinas [illegible] aristía

(Pág.584).

[illegible] *espíritu del sauce*, propio del culto a los arboles que ya Frazer describiese en su rama dorada.

Gerchunoff – que prefiere en general un histórico presente continuo para estas intervenciones- dice:

Sonríen los ranchos a la faena naciente y allá, en medio de la colonia, ***el arroyo canta a la mañana y ofrece en pocillos de greda, agua fresca al buey y al caballo…*** *(Pág.45).*

Luis Alberto Ruiz, dirá en su poema *El río infinito,* (1947), correspondiente a su libro intitulado: “Intermedio de los poemas sin libro”:

Esta es la luz guardada./Y en las profundidades silenciosas/ un ciego pez insomne moviliza/ sus espe

Bueyes y caballos beben en pocillos de greda, y hasta se celebra el asombro de una reja entre ortigas

[illegible] Exclusiones, olvidos, amparos, [illegible]

Dice Gerchunoff*:* ***La tarde se extingue en la dulzura de una paz beatifica.*** *El cielo se ha teñido de fulgores amarillos de sol. Los animales conocedores de la hora, van aproxi*

Y agrega Benavento:

Es Simbrina musta./Sollozos de plantas;/llevando frente, un dedo gracioso/ Vaciando el cuerpo que guarda (pág.16).

Si de los hubiese introducido una pareja de campesinos arrebatados a los atardeceres extramundos, hubiese descripción del *Angelus*

, de Millet, la oración del atardecer, los arados vueltos liras, el cencerro repicando cierta confianza p

Dice Gerchunoff:

Del cielo, lavado por la lluvia de la víspera, desciende una paz religiosa, y de la tierra se elevan rumores apacibles.

Floridos están los huertos y verdes los campos sin fin.

En medio del trero, arroyuelo entona su melodía geórgica. Lenta y avanzada que el agua cubierta de círculos pequeños;

y en el camino, uniformado por una densa colcha de polvo, una víbora muerta semeja un garabato d

La reiteración -*melodía geórgica*

- afirma una tradición literaria y a la vez una novedad ya sabida: ciclos solares, agrarias tareas y cons

Pues muerta la víbora, muerto todo pecado original, toda razón de expulsión del Paraíso, y todos los

Cantó a *tellus* quien se *halló* en estas tierras en un *redepente* por *sermo humilis:* cantar de celebrantes, palabra situada. Y las tierras imantan a las lenguas que las tratan.

Nos dice el Gerch: *Allá, en un ángulo, repica el cencerro de la yegua*

Los yeguarizos que se pensativamente, y su ernos que bebe flechas azuladas. También el sábado Hendito.

Allá, en un ángulo, repica el cencerro de la yegua madrina y el potrillo de manchas claras brinca y

Y es eso solamente. Encontrar el eco de otros. Y ese entre otros será infinita tarea de otros, puesto qu

Alfredo Martínez Howard afirma:

Entonces, esos días, /balbuceando el vivir,/ ebrio de sangre y sin fronteras,/resonando en mi pecho l

Ni una religión organizada, ni una sociedad, tienen tan grandes los ojos que comprendió el poeta cuando pedía que permite: *sentir lo eterno, festejar un ángel.* Humus, humili, terra, tellus: diferencias, canto, íntimo maizal, soledades, *Solentiname* provinciana.

Dice Gerchunoff *: -….don Gabino, el boyero de la colonia, se hallaba con el ganado en un campo distante. **El viejo criollo que, según contaban, soldado de Crispín Velázquez, el astrónomo del lugar y sus predicciones se fallaban.** -(Pág.64).*

Y Mastronardi, tan afectado a los hallazgos de Gerchunoff, como Borges fuera luego tan afectado a los de Mastronardi, dirá :

*Es bueno ver los hombres, allí, alegres de campo,/ rigiendo altos motores, sudando entre las parvas./ **Estas gentes descifran su futuro en el cielo** , /y sus mansas acciones confirman bestias y aguas./ (Pág.106).*

Cuando Daniel Elías refiere a criollos de ese cuño dice:

-

Oh, la indígena selva rumoreante,/ de encantos millonaria,/ sobre cuyos ramajes se fatigan / todos l

Pero la expresión: ***descifran su futuro en el cielo,*** lucirá de prestigios astrológicos y otros esoterismos abundantes en este tiempo. Mastronardi en cuartetas antes se dijera: ***El inconstante cielo, las plagas vencedoras,*** y en Gerchunoff no se requiriese la presencia de don Gabino, ante esa nube inquietante y sonora, que

Con lo cual *el inconstante cielo, las plagas vencedoras,* dejan los dos versos tan sólo para comprometer los civiles esperanzas agrarias, advirtiendo estudios, signos ciertos tan poco, *los nacientes sembrados que empiezan la alegría,/ los anhelos atados a un destello del campo,/ el ri*

Daniel Elías, dice:

Pardea el surco eglógico en el llano/ apto para el bautismo de la siembra (pag.18)… donde bajo supuestos versos civiles (nacientes sembrados/bautismo de la siembra) vemos un vocabu

Dice Gerchunoff:

-Muchos son así –respondió la mujer de Moisés-; no saben leer una letra en el Majzor, pero en cambio, saben sentir. ***Se aprende a leer con el corazón.*** *(Pág.73).*

Y el Majzor es el libro que contiene las oraciones sagradas de las grandes festividades.

Y dice Gerchunoff: "La plenitud suele vivirse en México":

-

Cuando un lugar tiene misterio, lo que sientes, se ve,/ no se adivina./ se encuentra en el presente, re

Y creer sin ver, no sólo es contradecir al apóstol aquel que exigía lo contrario, sino al mismísimo Aristóteles del *nihil est in intellectus…* el Gerch nos dijo: *Se aprende a leer con el corazón…* Y diría, toda poesía real es un latido de lengua que *se aprende a leer con el corazón,* y ello habla del latido del mundo y del latido de las palabras.

Juan L. Ortíz lo dirá en *Al Paraná,* (pág.598*)* :- *No sé nada de ti…No sé nada….* y agrega:

Y hace, sin embargo, diecinueve septiembres que te miro y te miro. Más es cierto, te miro/ con los o

¿Acaso no está leyendo con el corazón, ese río nacido de dios o dioses, que a la vez que mira con los

¿Y cuándo afirma: *Y no podré decirte nunca, probablemente…/nunca…* Pero qué es lo "indecible", sino aquello que está ahí delante nuestro, y que corresponde a otros "órdenes" ahí y aquí *redimido y andando/ andando sin llegar…?*

Dice Gaspar L. Benavento:

Hundir la mano en la corriente, y yo imaginar un risante de agua y es un más vanto en hilos de cristal deshilacha (pág.37).

Daniel Elías ya había dicho:

La aurora lució su plumaje fino/ como un gallo solar que abre las alas (pág.8).

Y en Mastronardi es así:

Es el mundo olvidado de sí mismo, la noche/ que rechaza mis pasos serenados de estrellas./ Callada

Por el día o la noche, por los cielos o el aire, hundir la mano o los ojos o los oídos en el agua o en la

Dice Ortíz:

[illegible] (Pág.257).

Gerchunoff, en la continuidad del canto y los días dice:

El sol declinaba la tarde de otoño se adormecía en una vaguedad brumosa. En el cielo se extendían franjas rojizas.

[illegible]

. (Pág.94).

Como rasgo estilístico, las citas de Gerchunoff corresponden a intervenciones poéticas explicativas a

Dice el Gerch:

Al terminar las plegarias se estaba alto. Deshacíase la escarcha y los paraísos y tártagos parecían renacer en el brado oriente de mañana.

Un ligero movimiento desnudo enrarecido dirimía acompasaba con resonancia los pájaros (Pág.91)

. Y claro, hasta tártago es un sustantivo sagrado. (Ver cita Szurmuk, pág.44 y de donde tomé la cita).

Dice:

Aullaba [illegible] precipitándose [illegible] parecía [illegible] morido.

El caballo, sudoroso, se detuvo en el portón, sin el jinete, con la silla ensangrentada…

(Pág. 98)

Es tan creyente la mirada Gerchunoff, que hasta se hace cargo de este realismo mágico originario: el

Y es más, Gerchunoff y Borges, llevaron a Montevideo las cenizas de Quiroga, como he dicho…y c

En “Las brujas” Gerchunoff hace irrumpir el otro “mundo de aquí”, que sus personajes intentan expl

Dice el Gerch:

[illegible]

…

[illegible]

(pág.116).

La mirada sagrada, es algo más que una cuestión de religiones o creencias y quizá sea todo lo contra

¿De dónde desciende todo poema real, si no de aquellos textos anteriores que lo anticipan, y a la vez

La poesía es algo que sucede en el lenguaje, pero ¿en qué lenguaje?...

Toda lectura es una equivocación; y las hay rastreras, interesadas, convenientes…como también las

Con *Los gauchos judíos,* literatura de la inicia partición: atrás quedarán los paladines del pasado y no más melancolías insuperables: *Todo está como era entonces….*y del otro, los que venían *influidos por un destino suave* como haciendo cierto y operante aquello del otro viejo cantar de fronteras: *yo no digo mi canción, sino a quien conmigo va.*

Dice Gerchunoff:

…Explica que es Palestina, Egipto, región alguna (el) de intenso Entre Ríos. Completando pensamiento añadió:

-El entrerriano protector suave. Hallándose por ejemplo, en el campo, su sugestión de dulce benigna…

(Págs. 118-119),

Mastronardi dirá al menos veinticinco años luego en los 3ro. y 4to. versos de la cuarteta inicial de "Luz de Provincia", *Quien mira es influido por un destino suave/cuando el aire anda en flores y el cielo es delicado.(pág,104);* y similitudes de tal tamaño imponen este silencio, que más habla.

Pero Mastronardi insiste: "*La zorra graciada, sin dolor. Dos templanzas de distancias, especialmente en sus ojos, tristes, melonas aguas.*",-

Cuando Gerchunoff refiere al médico milagroso de las colonias, al que también nombra Juanele:

-

Nahum [illegible] (Pág.187)

Gerchunoff [illegible] Tolstoi, [illegible] Juan Ortiz, [illegible] "*la intrusa*" ante su propia madre y dice:

-"…..

Vi en mi niñez un santo? …Lo vi una vez en el almacén de Clemens, cerca, antes del almuerzo..Y su

Dice Mastronardi:

Esto era en la provincia,/ en la infinita rosa donde se holgó la infancia,/ El campo se daba a la bris

Y si en los textos citados se hallan relaciones justificadas, inclusive en lo mítico y lo sonoro, no hay Derivar el Iarcho de Juanele de Gerchunoff, sería excesivo pues ambos lo conocieron de primera ma

Más [illegible] Gerchunoff [illegible] *la vuelta*, que refiere a su Villaguay:

"*Queda mi vida perdida, entre tanto don gentil* (O.C., pág.650).

Y agrega:

[illegible]

.

Dice Gerchunoff: -

[illegible] Vivo pada.

–Señora, hay que mirar las nubes. Créame; hace muy bien a la salud…(pág.190).

Daniel Elías adopta hasta el mismo tono jocoso cuando dice:

Se doraban las horas en el cielo,/y arriba, sobre un fondo color plomo,/ surgió una blanca nubecita

Dice Arnaldo Calveyra:

El hombre sale del rancho a contemplar las nubes. Entre los pastizales a golpecitos blandos, los pri

Y digo Calveyra y el poema en prosa, hablando precisamente de Gerchunoff, como si entre ambos s

Y vaya en salvaguarda de estos cruces arbitrarios, si no fueran explícitamente textuales, que la propi

"uno de los colonos menos laboriosos", pero que "

[illegible]

llevaban a los pueblos el esplendor de su fe y de su fuerza…(pág.146-147).

Conocía las fábulas de la comarca… el heroísmo de los criollos del pago entrerriano,

¿no es ya una clara señal para la línea de ruptura que iniciara? La nueva saga requería de un poeta au

Pasados los años, aquella *escuela entrerriana*

y las edades de los libros, Arnaldo Calveyra dirá:

Ondula el maizal del gregoriano, nace de unas cuchillas, de unas lomas de la Mesopotamia argenti

Y el canto, libre conserva las huellas del antiguo traspié, tanto, que la canción sin apoyos precisos,

Y eso erase ya lejos en tiempo y de aquí, reapareciendo en un monasterio de Francia.

Provincia aislada, Calveyra dice en aquel día de un primer libro en cuando atravesaba en ferry-boat su delta largo: *Sólo me di cuenta que estaba triste cuando me pidieron que cantara…* Francisco Madariaga, en su *tren casi fluvial* , pero hacia al norte de una mesopotamia de lenguas, al cruzar los altos puentes, pondrá en voz de su hijo:… *Aquí empieza a haber caballos.*…Si, caballos, caballos blancos y palabras sagradas.

Dice el Calveyra:

Luz de lluvia en Entre Ríos, hacerse de un azul los cañaverales de junto al pozo. Luz de lluvia en En

Si de capas textuales, estratigrafías o temperaturas de lengua se tratara, la palabra Gerchunoff alentó

Y para que eso tan hondo -tan parecido y tan diferente- no se pierda entre imitadores, declinadores a

[illegible] (pág.347).-

Las citas y comparaciones precedentes son anillos del árbol siempre vivo de la poesía entrerriana. A

Hay tierras que imantan el destino y las palabras de los hombres y mujeres que la tratan. Sermo hum

[illegible] realmente titulado *Far away and long ago,* [illegible]

La visión Gerchunoff fue distinta, si no opuesta…No creía en los nacionalismos ni en los tribalismos

Erase entonces un canto particular y sagrado: los cielos bajaban a *celestear* los linares, las aguas, los hombres, las criaturas…y erase un tiempo olvidado, en que muchos sabían

La escuela poética entrerriana,

tuvo en “esa visión” al menos un punto de apoyo, la pura gracia que se evita, cada vez que se la nom

[illegible]

…que comienza con aquel epígrafe de H. Leivick -autor del poema dramático del Golem, que por lo

“

Una canción quiere decir llenar un jarro y, aún más, romper el jarro. Hacerlo pedazos. En el lengu

Y recipientes rotos, moldes rotos donde algo pasado se derrama y se filtra a futuro, y que quizás sea

O que por el contrario: todas ellas provienen de otros precedentes, común a todos ellos, y entonces
todos copian copias…
Pero hay otra posibilidad: todos nos transformamos en lo que miramos….pues la palabra poética no

Y descender de la literatura es sólo saber leer y muchas veces, no estar viendo ni estar sabiendo abri

En el sentido ocultista y astral, se creía que la “influencia” era un fluido invisible, pero sumamente

Harold Bloom, que hablaba idisch y hebreo antes que el inglés -como el Gerchunof antes de escribir

¿

Acaso nos somos las Sefirot, con toda la Cábala, una encarnación del deseo de la diferencia y de Exilio toque su término?
Ser diferente, estar en otro lugar,
es una magnífica definición del móvil de la metáfora, del móvil profundo, afirmador de la vida, de toda poesía…”

Predicar de *Gerchunof y la escuela poética entrerriana*
, es -entonces- una amable provocación y una reducción entusiasta, pues ambas desbordan a ambos,

-“*No hay palabra que acuda con mayor facilidad ni frecuencia a la pluma de la crítica que la palabra*
influencia
y no hay concepto más vago entre los vagos conceptos que constituyen el armamento ilusorio de la

Lo que se hace repite siempre lo que ya se hizo o bien lo refuta: lo repite en otros tonos, lo depura,

Nada nace de la nada y la literatura entrerriana profunda -como toda literatura que se traiga- el primer mandamiento es:
No olvidarás. O para seguir jugando: leerás a tu prójimo, como a vos mismo…
Lo contrario nace de lo contrario.-“

“

Una canción quiere decir llenar un jarro y, aún más, romper el jarro. Hacerlo pedazos. En el lengu

O dicho de modo: ignorar las precedencias, es algo doliente o suplicante, pues implica a la vez ignor

Pensemos que Cábala significa *tradición*

Cábala nace en la Provenza del XII…pensemos que Cabalistas, una manera de llamar a quienes disponen de la palabra:

Soy el que soy,

hasta el límite riesgoso de que Dios y el lenguaje, estén siendo el mismo carro creador, los cántaros

O extrapolando: que aquella celebración del paisaje, era celebración sagrada de tellus y del lenguaje,

1. Que la visión Gerchunoff haya sido un precedente textual inevitable; o 2. Que el Gerch y los p

Todos nacemos a una lengua y la interceptamos en el tiempo y en el lugar en que concretamente la r

Miguel Ángel Federik, 2018.